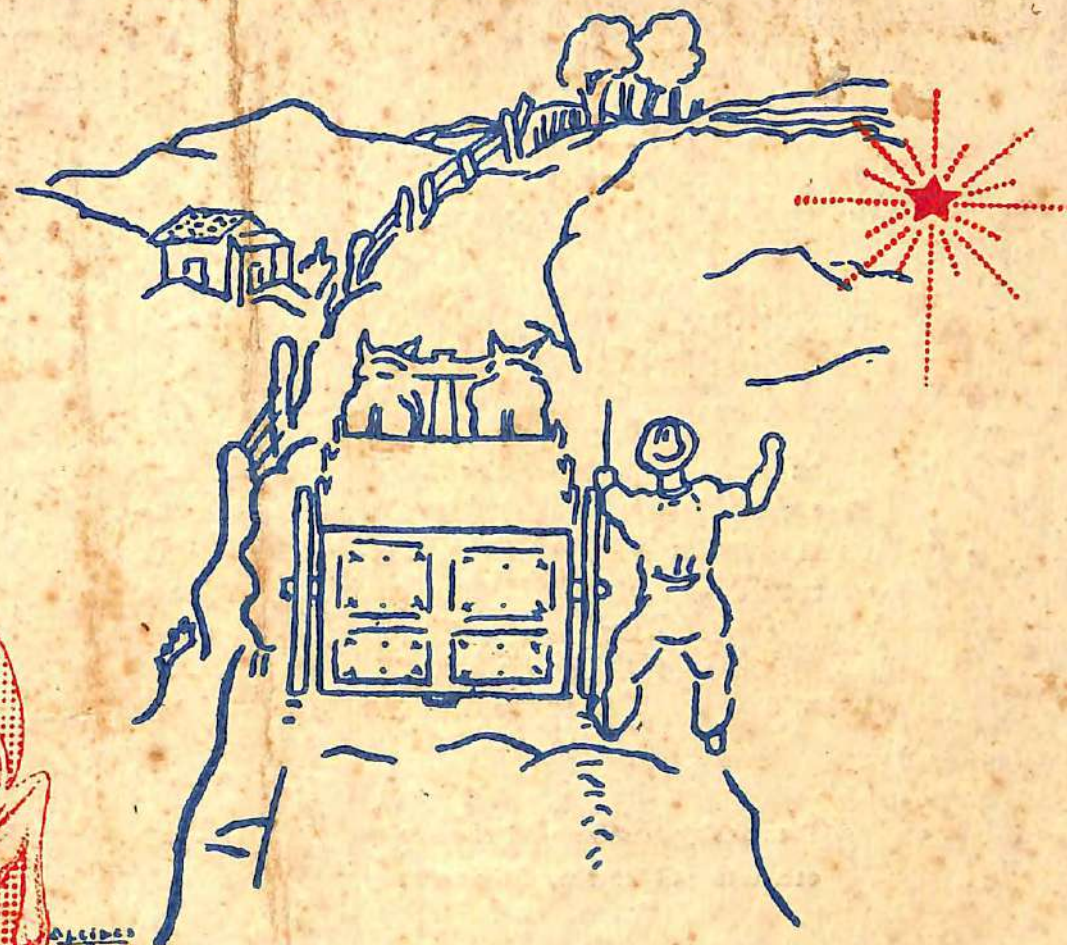


MINISTERIO DE AGRICULTURA  
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA



*La Varreta*

ORGANO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

BAJO EL PATROCINIO DE

**STICA**

AÑO IV ❖ DICIEMBRE DE 1953 ❖ NUMERO 6

# La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas  
centrales de STICA (Servicio Técnico In-  
teramericano de Cooperación Agrícola),  
tercer piso del Edificio Alvarez, San José,  
Costa Rica

Teléfonos 6164 y 6173

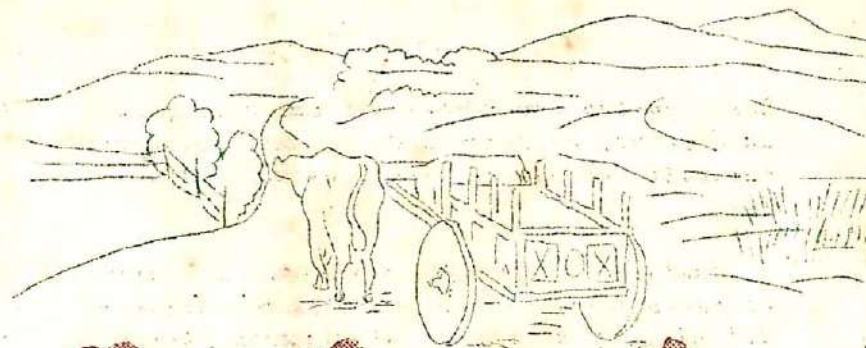
Para cualquier asunto relacionado  
con esta publicación, dirigirse a:

SERVICIO DE EXTENSIÓN AGRÍCOLA

**STICA**

Apartado 1649

SAN JOSÉ, COSTA RICA, C. A.



## La Carreta

### EDITORIAL

Diciembre es un mes de privilegio. Se asoma al calendario y ya todas las cosas alientan a Navidad. La brisa vuelca sobre los campos y las ciudades su fragancia de santalucías, y a su contacto todo se sutiliza y colma de contento, como si una campanita de plata repicara en cada espíritu.

Los campesinos suben a las montañas y vuelven cargados de musgos húmedos, de "parásitas" multicolores y de "barba de viejo". En medio de ese material vivo, que la devoción hogareña transformará en el simbólico portal, habrá de nacer El, todo gracia y donosura.

Los niños sueñan sus más hermosos sue-



ños y juntan reverentes sus muñecitas, cada ángelus, en demanda de los mil juguetes maravillosos que el Niño Dios ha de traerles.

También los grandes soñamos. Discurre el pensamiento por los canales más íntimos del alma, y al llegar al corazón florece en nobles propósitos y alentadoras esperanzas. Y nos sentimos buenos, generosos, capaces de todos los altruismos y todas las renunciaciones. Si después nos quedamos en la mitad del camino, al menos hemos tenido un minuto para soñar y planear una vida mejor.

LA CARRETA desea, en la forma más cordial, que los deseos y aspiraciones de los socios y todos sus amigos se vuelvan realidad y que el recuerdo de estas Pascuas de Navidad y Año Nuevo sea feliz e imperecedero.

¿SABIA USTED . . .

que la primera mención al 25 de diciembre como fecha del natalicio de Jesús apareció en un calendario romano del año 336?

## ROMANCE A LO DIVINO



San José pidió posada  
para su esposa María;  
no se la quisieron dar  
porque no les convenía.  
Pasaron más adelante  
donde llaman Berbería,  
y se la dieron allí  
porque sí les convenía.  
San José tendió la mesa  
con pan y gloria del día.  
~Venga, comamos, esposa;  
venga, comamos, María.  
La Virgen le contestó  
que ella comer no quería  
que la dejaran llorar,

## COSTUMBRES DE NAVIDAD

Cada país tiene sus costumbres populares para celebrar la Navidad. Una de estas costumbres clásicas es el nacimiento o portal, iniciado por San Francisco de Asís quien lo introdujo en los templos. El nacimiento fue reproducido también en el teatro medioeval de misterios; desde entonces empezaron los conocidos cánticos de Navidad (villancicos, aguinaldos, pasadas), cantados en la víspera de la fiesta, antes de la Misa del Gallo.

que ella con llorar tenía.  
San José tendió la cama  
con rosas de Alejandría;  
~Venga, durmamos, esposa,  
venga, durmamos, María.  
La Virgen le contestó  
que durmiera, si quería;  
que la dejara llorar,  
que ella con llorar tenía.  
Bajan ángeles del cielo  
con música y alegría;  
unos, a vestir al Niño,  
otros, a ver a María!

Los regalos y la costumbre de San Nicolás, son símbolos de la gran significación de esta fiesta. La tradición del árbol de Navidad, que es el símbolo de la vitalidad llevada al mundo por Jesús, es original de Estrasburgo, en Alemania, desde 1604. Después de las guerras de Napoleón se extendió por toda Europa. Hoy día se practica especialmente en los países de invierno frío; pero tal costumbre se extiende cada vez más a nuestra América. Su decoración fantástica provoca la emoción y la alegría en los niños y también en los grandes. Las campanitas rojas y las esferitas de cristal, las colgaduras plateadas, las lucecitas eléctricas, forman un conjunto armonioso y sugestivo.

En Europa existió la costumbre de poner faroles encendidos o lámparas de aceite en las ventanas para iluminar el paso de los que van a la misa de media noche: hoy vemos en cada casa, guirnaldas o coronas de celofán con la velita eléctrica y adornadas con las hojas del muérdago o de pastora. Esta costumbre es bellísima, hace felices a todos y da buena suerte a las casas donde hacen el "nacimiento" o portal, con la Sagrada Familia, el buey, la mula, el pesebre, los ángeles, los pastores, los reyes magos y la estrella del Niño.

# EL INJERTO DE ARBOLES FRUTALES

Por **TEODORO SOTO**, del Servicio  
de Extensión de Puerto Rico

¿Qué es un injerto? Injertar es poner a crecer el tallo de una planta en el tronco de otra. El tallo que se pone a crecer llamado yema, esqueje o injerto, formará la copa de árbol. El tronco donde se hace el injerto es el patrón.

Solamente se pueden injertar plantas que sean de la misma familia y del mismo género.

¿Por qué injertamos? 1. Para adaptar mejor una planta a las condiciones de clima y suelo. 2. Para acelerar el desarrollo de las plantas. 3. Para reducir el tamaño del árbol. 4. Para acelerar la multiplicación de las distintas variedades. 5. Para conservar ciertas variedades que no producen semillas. 6. Para reponer o renovar el follaje de un árbol. 7. Para darle a los árboles resistencia a enfermedades de la raíz.

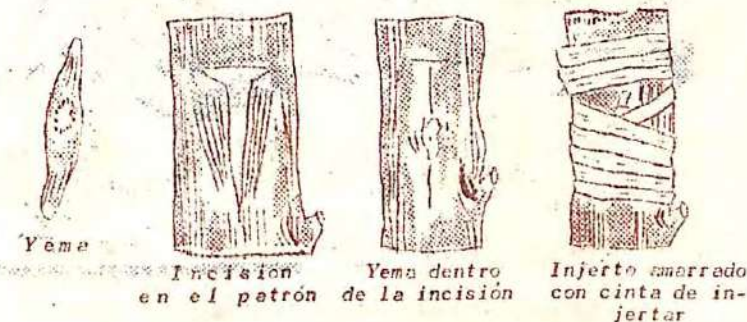
¿Qué necesitamos para injertar? 1. Yemas, esquejes o injertos. 2. Patrones. 3. Cera y cinta de injertar. 4. Equipo (cuchillos, tijeras).

Cómo escoger las yemas. Deben escogerse siguiendo

las siguientes recomendaciones: 1. Deben provenir de árboles vigorosos, sanos y que hayan producido frutas abundantes y de buena calidad. 2. Las yemas deben estar bien formadas y maduras. Deben escogerse de la penúltima o antepenúltima zona de crecimiento. En la última zona de crecimiento de las ramas las yemas están muy nuevas. No se deben utilizar yemas de los "chupones".

¿Cómo deben ser los patrones? 1. Deben ser vigorosos y estar libres de enfermedades. 2. Deben ser afines con el injerto; esto es, deben ser plantas de la misma familia, género, y si es posible, de la misma especie.

## INJERTO DE YEMA O ESCUDETE

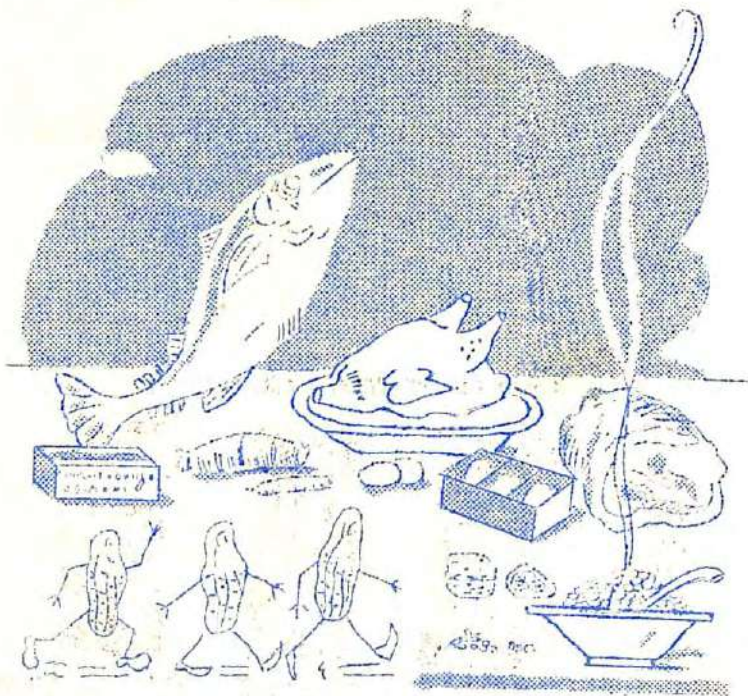


Fórmula para la cinta de injertar: cera de abeja, 48 oz; goma pez, 5 oz; cebo de res o aceite de linaza, 2 oz; tira de manta de 3 pulgadas de ancho, 3 yardas.

¿Qué equipo se requiere? Cuchilla de injertar, tijeras de podar, cuchillo de podar.

(Finalizará en el próximo número)

## LOS SIETE GRUPOS BASICOS ALIMENTICIOS



### GRUPO No 5: CARNES, AVES, PESCADOS Y HUEVOS

*También arvejas, frijoles secos; mantequilla de maní*

*(Frescos, en conserva o salados)*

Carne de vaca, chanco. Menudos. Carnes frías, tales como salchichón, etc. Animales domésticos y de caza. Pescado y mariscos. Pescado y crustáceos de agua dulce. Huevos. Arvejas secas. Frijoles. Habas. Lentejas. Soya y sus derivados.

## LA RECETA DEL MES

# PAN DE PASCUA

## INGREDIENTES

1 LIBRA DE HARINA; 1/2 LIBRA DE AZÚCAR; 1/4 LIBRA DE MANTEQUILLA; 4 CUCHARADITAS DE ROYAL; 1/4 BOTELLA DE MIEL DE ABEJAS; 1 TAZA DE PASAS; 1 TAZA DE CITRÓN EN PEDACITOS; 1 TAZA DE SEMILLAS DE CHIVERRE, TOSTADAS Y PELADAS.

**Olores:** 1 CUCHARADITA DE ANÍS EN GRANO; 1 CUCHARADITA DE CLAVOS DE OLORES; 1 CUCHARADITA DE CANELA; 1 NARANJA (LA CÁSCARA Y EL JUGO).

## PREPARACION

LA NOCHE ANTERIOR SE PONEN LOS OLORES EN UN PEDAZO DE TELA, SE MAJAN BIEN Y SE HACEN HERVIR EN 1 Y 1/2 TAZAS DE AGUA. AL DÍA SIGUIENTE SE CUELA ESTA AGUA, PARA AGREGARLA A LA MASA DEL PAN.

SE BATEN EL AZÚCAR Y LA MANTEQUILLA Y SE LES PONE LA MIEL POCO A POCO. SE PREPARA LA HARINA CON EL ROYAL Y EL BICARBONATO Y SE VA AGREGANDO POCO A POCO, ALTERNANDO CON EL AGUA DE LOS OLORES. FINALMENTE SE ECHAN LAS PASAS, EL CITRÓN Y LAS SEMILLAS DE CHIVERRE.

SE ASA CON CALOR MODERADO, DURANTE UNA HORA, TENIENDO CUIDADO DE NO ABRIR EL HORNO DURANTE ESE TIEMPO.



*Vigile su salud mental*

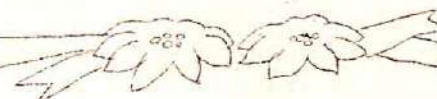
## CONFLICTOS

*El hombre vive lleno de conflictos. Conflictos dentro de sí mismo, o con el ambiente. Conflictos con el pasado y con el futuro. Conflictos con las realidades inevitables de la vida. Y esos estados de ánimo destruyen el equilibrio de la vida mental, la serenidad y el bienestar, dificultan la buena adaptación general y social del individuo disminuyendo además el rendimiento en el trabajo. Todos esos conflictos son evitables, mediante una cultura psíquica adecuada. Ese es uno de los objetivos que se propone la higiene mental.*

*Quizás no es tarea corta ni fácil conseguir la capacidad para eliminar de nuestro ánimo todo conflicto. Pero es preciso comenzar esa tarea y además seguirla realizando sin desmayos mientras vivimos.*

*No todos nuestros conflictos son conscientes. Pero hemos de comenzar a trabajar con aquéllos que lo son y ya irán apareciendo los otros.*

*Actitud saludable es, pues, observar cuanto estado de conflicto surge en nosotros y, en vez de huir de él, afrontarlo valientemente a fin de resolverlo. Analizar los distintos elementos que*



*entran en el conflicto, tanto objetivos como subjetivos, en actitud constructiva, es camino que al fin nos llevará a encontrar la solución necesaria, ya sea dentro o fuera de nosotros. No llevemos al sueño ningún conflicto producido en el día y mantengamos una lista de aquéllos que vienen del pasado, a fin de irles dedicando la atención debida.*

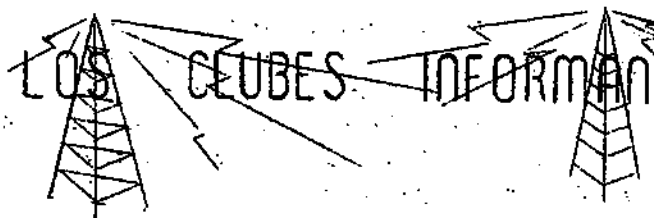
*Un proceso eficaz para la eliminación de los estados de conflicto emocional ha de incluir:*

*1. La decisión de estudiar y comprender el conflicto, no el deseo de librarnos de él, pues esta actitud conduciría a múltiples formas de escape. Es la comprensión integral, la que va disolviendo el conflicto.*

*2. La comprensión del hecho de que "yo soy mi conflicto", sin estar situando las causas en factores externos a nosotros mismos. (Los conflictos que tienen como causas o factores a situaciones externas al yo, no son problemas que hemos de resolver. Son cosas o hechos que hay que aceptar inteligentemente).*

*3. Análisis de todos los factores del conflicto: sus manifestaciones, factores conscientes, primero, semi-conscientes después y luego irán revelándose las causas profundas, las motivaciones inconscientes.*

MARIANO L. CORONADO



Un proyecto colectivo de mejoramiento comunal se realizó por parte de los socios del Club 4-S de Barrio Mercedes de Heredia. A solicitud del Padre Director se acondicionaron los jardines del frente del Convento de Heredia, contiguo a la iglesia.

Los socios varones limpiaron y nivelaron el terreno, haciendo un croquis del jardín a fin de marcar las zonas donde se pondría el zacate y las que se sembrarían de flores. Estas se seleccionaron con las recomendaciones dadas por el Garden Club. La siembra la realizaron las socias, en grupos de 3 ó 4 que trabajaban cada mañana. Los socios consiguieron el zacate y lo colocaron ellos mismos.

\*\*\*

El Club Educacional Barbeño, de Heredia, está realizando varias actividades con el fin de organizar una fiesta de Nochebuena para los niños de la localidad.

Levantaron una lista de 160 niños que invita-

rán a la fiesta y solicitaron contribuciones entre el comercio local, logrando recoger \$103.85.

La idea ha tenido gran acogida entre los habitantes de la localidad, quienes miran con gran simpatía las labores del Club Barbeño.

\*\*\*

Muy adelantada va la Casa de los Clubes "La Unión", "Bolívar Salas", "Claudio A. Vollo", "Rafael Campos" y "San Juan", de San Juan de San Ramón. La construcción ya ha sido levantada y en la terminación de su arreglo y el acondicionamiento de los jardines, han estado trabajando todos los socios este mes, a fin de inaugurar oficialmente su Casa en diciembre, con una hermosa exposición.

El club San Juan trabajó este mes para dejar terminadas las cercas dedicando a la vez sus ratos libres en la construcción de algunos muebles para equipar la casa. Los socios del Club "Claudio A. Vollo" consiguieron en una bomba de gasolina 65 cajas de cartón, las cuales sirvieron para formar el cielo raso y cumplir así con el trabajo que se les había asignado. Otros socios han obsequiado la cal para pintar la casa y madera para formar el servicio sanitario. Los socios

(Pasa a la pág. 21)

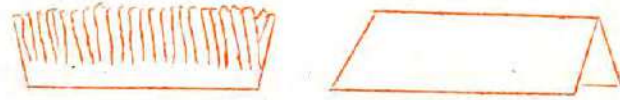
HAGA USTED SU PROPIA  
CORONA DE NAVIDAD

MATERIALES

Un pliego de papel celofán rojo; un alambre fuerte de 25 pulgadas de largo; tijeras; goma; un adorno.

INSTRUCCIONES

1. Corte el pliego de celofán en tiras de seis pulgadas de ancho.
2. Doble cada tira longitudinalmente, por la mitad, y luego corte barbas a todo lo largo de la tira, dejando un borde de una pulgada sin cortar.



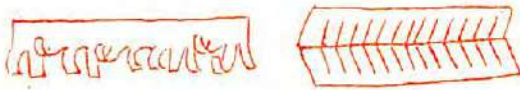
*Decoración*

*para*

*una corona blanca*



3. Una vez cortadas las tiras, desdóblalas y vuélvalas a doblar al lado contrario, para que las barbas se extiendan.



4. Pegue por el borde longitudinal, con goma, tres tiras y haga tantos grupos de éstos como le alcance el papel. Seguidamente vaya arrollándolas en un aro de alambre, preparado previamente. Tenga cuidado de que las barbas no se arrollen y procure que queden sueltas, hacia afuera, cubriendo todo el aro.

Adorne la base y parte superior del aro con una estrella, una campana, un lazo, una rama de ciprés o bien con una luz de color.

6. Ponga la corona en una ventana exterior y alegre así el aspecto de su casa en Navidad.





a  
los Socios 4~8 de Costa Rica,  
al Personal del Ministerio de Agricultura,  
de STICA y del Punto 4  
y a todos sus amigos en general,

*La Carreta*

presenta un afectuoso y cordial saludo  
y los desea

FELICES PASGUAS DE NAVIDAD

y un

VENTUROSO AÑO NUEVO

1953 ~ 1954

# Villancicos

La Virgen se fué a lavar  
sus manos blancas al río;  
el sol se quedó parado,  
la mar perdió su ruido.

Todos le llevan al Niño,  
yo no tengo qué llevarle,  
le llevaré el corazón  
que le sirva de pañales.

Los pastores de Belén  
todos juntos van por leña,  
para calentar al Niño  
que nació la Nochebuena.

En un portalito oscuro,  
llenito de telarañas  
entre la mula y el buey  
nació el Redentor de almas.

La Virgen está lavando  
y tendiendo en el romero,  
los pajaritos cantaban,  
y el agua se iba riendo.

La mula le gime  
el buey le baja,  
y el Niño de Dios  
dormido se queda.

Mientras María cortaba  
y hacía las camisitas  
qué de lágrimas de amor  
corrían por sus mejillas!

Una pandereta suena,  
yo no sé por dónde va,  
camina para Belén  
hasta llegar al portal.

Al ruido que llevaba  
el santo José salió;  
no me despertéis al Niño  
que ahora ha poco se durmió.

Lo ha dormido entre sus brazos  
la madre de mi Señor  
y su canto era tan dulce  
que pudo dormir a Dios.



## CORREO DE LA CARRETA

Cartago, 19 de agosto de 1953

Señor  
Director de La Carreta  
San José



Estimado señor:

Por medio de la presente me permito saludarlo e informarle que los socios del club "Hacer Patria Haciendo", de Cartago, hicimos recientemente una visita a nuestros compañeros del club de La Ribera de Belén.

Una mañana partimos hacia aquel pintoresco lugar. Al llegar, los socios 4-2 ribereños nos recibieron con un delicioso café y un baile. En nombre de nuestro club yo hice una sencilla conversación y luego se inició un intercambio de ideas.

Queremos darles las gracias más cordiales por todas sus atenciones.

De usted muy atentamente,

Joaquín Granados Rossi

## LOS CLUBES INFOR... (Véase de la pág. 13)

Infantiles Han cooperado en la elaboración de objetos para la venta, aumentando los fondos del club para la pintura y han trazado las terrazas donde se formarán los jardines, que adornarán próximamente su Casa Club.

\*\*\*

El Club "Ermita Blanco de Ulate", de San Ramón obsequió al Centro de Nutrición de ese lugar tres vestiditos para ser entregados a los niños más necesitados y proyecta realizar una velada para recoger fondos y comprar juguetes para la Navidad de los niños pobres.

\*\*\*

Interesante industria casera han iniciado varios socios 4-S de los Clubes de La Ribera y La Guácima, en Alajuela; envasando hortalizas y frutas para la venta al público. Han preparado hasta el momento cinco docenas de conservas en frascos pequeños y 10 frascos grandes, bajo la dirección de la Asistente del Hogar.

El dueño del negocio comercial La Abeja, les ha brindado su local para la exposición y venta de estos productos, llevado por su deseo de cooperar en la labor que los Clubes están desarrollando en la ciudad de Alajuela.



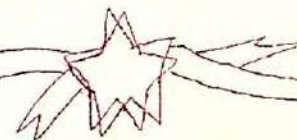
# VISION DE LA PATRIA

## COSTAS DEL NOROESTE

(Continuación)

LA BAHÍA DE SANTA ELENA, ABIERTA POR EL OESTE, TIENE LAS COSTAS MERIDIONALES ESCARPADAS Y CON ALTOS BOSQUES. EN UNA LONGITUD DE CERCA DE 20 KILÓMETROS; PERO HAY EN ELLA BUENOS FONDEADEROS, TALES COMO EL PUERTO DEL MISMO NOMBRE, RESGUARDADO CONTRA LOS PAPAGAYOS, DESDE EL DESFILADERO DE SU ENTRADA, POR ELEVADOS PEÑASCOS. EN OTRO TIEMPO, LA PESCA DE PERLA EN ESTA BAHÍA Y EN LA DE SALINAS DIÓ PINGÜES RENDIMIENTOS: AMBAS SON TAMBIÉN RICAS EN TORTUGAS, QUE PUEDEN COGERSE FÁCILMENTE EN OCTUBRE, CUANDO PONEN SUS HUEVOS.

LA PENÍNSULA DE SANTA ELENA, CON UN EJE MONTAÑOSO DE MÁS DE 30 KILÓMETROS DE LARGO, CONSTITUYE EL RASGO MÁS INTERESANTE DE ESTA SECCIÓN DE LA COSTA. TERMINADA AL OESTE POR EL PROMONTORIO DE SU NOMBRE, REGIONALMENTE LLAMADO EL FARALLÓN, QUE SE ALZA A MÁS DE 100 METROS DE ALTURA, Y AL NOROESTE POR LA PUNTA BLANCA, QUE DEBIERA LLAMARSE PROMONTORIO, POR SERLO EN REALIDAD, Y DE ALTAS Y ABRUPTAS ROCAS. ENTRE ESOS ELEVADOS SALIENTES SE ABRE LA BAHÍA DE PLAYA BLANCA, BUEN ASILO CONTRA LOS PAPAGAYOS, NO OBSTANTE SU ANCHA ABERTURA POR EL OESTE. LA NA-



VEGACIÓN, SIN EMBARGO, NO ESTÁ EXENTA DE PELIGROS EN ESTE Y OTROS LUGARES DE LA COSTA NOROESTE POR LA EXISTENCIA DE BAJOS FONDOS CUYA SITUACIÓN ES PRECISO CONOCER BIEN EN RESGUARDO DE UN ACCIDENTE. EL EJE DE LA PENÍNSULA CONSISTE EN UNA SIERRA DE PICOS CASI EQUIDISTANTES ENTRE SÍ Y DECRECIENTES DEL CENTRO A LOS EXTREMOS, EL MAYOR DE LOS CUALES SE ELEVA HASTA 700 METROS. LA IMPONENTE LENGUA DE TIERRA EN QUE TERMINA POR EL OESTE LA PENÍNSULA ES EL FARALLÓN, MÁS ALLÁ DEL CUAL ALGUNOS ISLOTES Y ARRECIFES DENUNCIAN LA CONTINUACIÓN SUBMARINA DE LA SIERRA. ESTE MAGNÍFICO PROMONTORIO ES EL PUNTO CONTINENTAL DE NUESTRO PAÍS QUE MÁS AVANZA AL OCCIDENTE, ASÍ COMO LO ES DEL TERRITORIO INSULAR LA APARTADA Y SOLITARIA ISLA DEL COCO, MEDIO PERDIDA EN LA INMENSIDAD DEL OCEANO Y DISTANTE DE PUNTARENAS DOS VECES LA LONGITUD DE LA LÍNEA FÉRREA ENTRE ESE PUERTO Y EL DE LIMÓN. VISTA AL SESGO Y DE A BORDO, LA PENÍNSULA SEMEJA UN LARGO PRISMA TRIANGULAR CUYO ÁNGULO MÁS AGUDO DETERMINA LA DENTELLADA ARISTA SUPERIOR.

AL SURESTE Y NO LEJOS DE EL FARALLÓN, ENTRE UN CÚMULO DE ARRECIFES, SE ENCUENTRAN LAS NUMEROSAS ISLAS MURCIÉLAGOS, PEÑASCOSAS E INHOSPITALARIAS. LA MAYOR DE ELLAS LLEVA EL NOMBRE DE SAN JOSÉ Y MIDE 2 KILÓMETROS DE LARGO POR 150 METROS DE ALTURA. CONSTITUYEN EL LÍMITE MERIDIONAL DE LA BAHÍA DE IGUAL DENOMINACIÓN, A LA CUAL LLEGAN TODAVÍA, OCASIONALMENTE, PEQUEÑOS VELEROS A PESCAR PERLAS, DESAFIANDO LOS PELIGROS QUE OFRECE LA EXISTENCIA DE MÚLTIPLES ESCOLLOS.

(GEOGRAFIA GENERAL DE COSTA RICA, POR M. OBREGÓN)

## EL NACIMIENTO DE JESÚS

(Según el Evangelio de San Lucas, Capítulo 2, Versículos 1 a 16)

1. Aconteció, pues, en los días aquellos que salió un edicto de César Augusto para que se empadronase todo el mundo.
2. Fue este empadronamiento primero que el del gobernador de Siria, Cirino.
3. Iban todos a empadronarse, cada uno en su ciudad.
4. José subió a Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David.
5. Para empadronarse con María, su esposa, que estaba encinta.
6. Estando allí se cumplieron los días de su parto.
7. Y dió a luz a su hijo primogénito, y le envolvió en pañales y le acostó en un pesebre, por no haber sitio para ellos en el mesón.

8. Había en la región unos pastores que moraban en el campo y estaban velando las vigiliass de la noche sobre su rebaño.
9. Se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los envolvió con su luz, y quedaron sobrecogidos de temor.
10. Dijoles el ángel: no temáis, os anuncio una gran alegría, que es para todo el pueblo.
11. Os ha nacido hoy un Salvador, que es el Cristo Señor, en la ciudad de David.
12. Esto tendréis por señal: encontraréis al Niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.
13. Al instante se juntó con el ángel una multitud del ejército celestial, que alababa a Dios diciendo:
14. Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad.
15. Así que los ángeles se fueron al cielo, se dijeron los pastores unos a otros: vamos a Belén a ver esto que el Señor nos ha anunciado.
16. Fueron con presteza y encontraron a María, José y al Niño acostado en un pesebre.



GANADO SALUDABLE

MAS CARNE

MAS LECHE

Algunas regiones se caracterizan por su suelo grisáceo, de condición similar a una arena compacta, pobre en elementos nutritivos aprovechables por las plantas. Se ha comprobado que el ganado que crece en esas regiones sufre de enfermedades por alimentación deficiente, debido a que los pastos son pobres en elementos nutritivos. Entre esas enfermedades están la falta de calcio, huesos débiles, raquitismo y otras más. Además los ganados débiles y raquíticos están más expuestos al contagio de otras enfermedades como septicemia, pierna negra, aborto, etc.

**Hipocalcemia:** Es muy corriente ver que vacas en gestación o recién paridas caen y no vuelven a pararse más, debido muchas veces a una falta de

calcio. Otras veces se da a conocer como el característico encorvamiento, enflaquecimiento, renguera, cuyo restablecimiento es muy difícil.

**Raquitismo:** Es muy corriente en animales en crecimiento, siendo su causa la deficiencia en calcio, fósforo y vitaminas. Con frecuencia aparecen terneros o toretes flacos, con el lomo arqueado, cabeza muy grande y cuerpo pequeño, rodillas hinchadas, apetito alterado que se reconoce porque comen tierra, huesos, madera, etc., obligados por el instinto a buscar minerales. En los cerdos son muy características la pérdida del apetito, rigidez de las patas traseras (que muchas veces arrastran), pérdida de peso y muerte.

**Huesos débiles:** Debido a la falta de minerales los huesos se debilitan quebrándose fácilmente.

**Bocio:** También llamado "güecho", es causado por una falta de yodo, que muchas veces es la causa de que animales nazcan muertos o mueran poco después.

En los cerdos origina el nacimiento sin pelo, debilitamiento y muerte.

Asimismo, los pastos pobres en hierro y cobre, o magnesio, son causa de muchas anemias en el ganado ya que la sangre los necesita para su formación.

Si a ello agregamos el valor que las sales minerales tienen como estimulantes del apetito y la capacidad reproductiva de las vacas, hemos de convenir que su suministro al ganado es muy necesario.

Un método muy eficaz para suplir estos minerales al ganado en el campo consiste en utilizar cajones o canoas divididas en dos partes, debidamente protegidas contra la lluvia. Una sección contendrá sal pura y la otra una mezcla de una parte de sal y tres partes de hueso y concha molidos.

Estas canoas deberán colocarse en lugares bien drenados, 24 o 30 pulgadas sobre el nivel del suelo, distribuidas en el potrero, de modo que los animales no tengan que caminar más de un kilómetro para llegar a ellas y preferiblemente cerca de las "aguadas".

Otros métodos pueden usarse para suplir sales minerales al ganado; productos comerciales preparados como la sal yodada, en blocks son muy buenos y pueden conseguirse en las Agencias de STICA o en el comercio local.



## VISITANDO PORTALES

(FRAGMENTO)

Colinas de musgo verde  
donde pacen unas vacas;  
prados de serrín teñidos  
poblados de ovejas blancas  
(de algodón las ovejitas,  
de celuloide las vacas);  
simulan altas montañas;  
un tigre y cuatro venados  
van subiendo por las faldas  
donde enredan "pudreorejas"  
de papel y flores varias;  
indios con piernas de alambre  
en tela parda forradas,  
por caminos de serrín  
o frente a ranchos de paja;  
aquí un patio con gallinas  
y una "culeca" rodeada  
de pollitos amarillos  
más altos que algunas casas;  
allá serpentea un río  
hecho con papel de plata,  
donde carracos celestes



en plena corriente nada,  
y en un remanso con piedras  
bogando está una fragata;  
prosigue su curso el río  
y muere en una jofaina  
que sin duda representa  
un lago de quietas aguas  
donde flotan peces rojos  
más grandes que la fragata.

¡Soldados liliputienses  
de plomo, preparen armas!,  
que ese policía grandote  
parece decir por guasa:  
"Puedo echarme en el bolsillo  
tan importante brigada!"

Más al fondo se divisan,  
por una cuesta empinada,  
los Reyes Magos que llevan  
oro, incienso, mirra y ansias.

Sin avanzar, al Pesebre  
los soberanos cabalgan,  
conducidos por la estrella  
que un chorro de luz derrama  
—pavo real de argento  
con su cola desplegada—.

La Virgen y San José  
parecen estar de guardia  
junto al Niño, desnudito



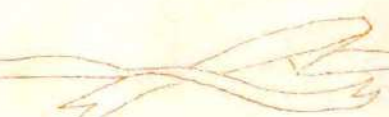
sobre las doradas pajas.

Mula, saca tú el pescuezo  
que metes por la ventana,  
debieras avergonzarte  
de no ser hospitalaria.

Buey, no confundas al Niño  
con el pienso donde se halla,  
no te comas al primor  
de tantísimo que lo amas;  
deja que los pastorcillos  
lo abriguen con las zamarras  
y le ofrezcan corderitos,  
florecillas y manzanas.

Ese aliento perfumado  
a rumia de heno, que exhalas  
para brindarle calor,  
al pobre ya no le basta.

¡Ah, cosmos en miniatura  
en el rincón de una sala!  
Arriba, cielo estrellado,  
colgantes hilos de plata,  
globos de cristal que brillan  
y muñequitas con alas  
en torno de un angelote  
con cara de porcelana,  
el que sostiene una cinta  
con una inscripción dorada:



el "Gloria in excelsis Deo"  
que deben cantar las almas.

Y abajo pequeño mundo:  
Belén a la americana;  
y, sobre todo, el espíritu  
genuino de nuestra patria!

ARTURO AGÜERO  
(Costarricense)

## *La Carreta*

### DIRECCION:

Origen de Información del Punto 4 a cargo de Viriato Camacho, con la colaboración de Ricardo Bonilla, Jefe del Departamento de Información Técnica y Organización de Agricultores de STICA.

### ESTENCILES,

### IMPRESION Y

### COMPAGINACION:

Sección de Polígrafos de STICA a cargo de María del Carmen Mata con la colaboración de María Eugenia Meléndez. Polígrafistas: Francisco Ross, Carlos Luis Díaz, Stanley Alvarado.

### CUBIERTA Y

### ADAPTACIONES:

Alcides Jiménez.

### REDACCION:

Personal Técnico del Servicio de Extensión Agrícola de STICA.

## STICA

es una organización cooperativa financiada por el Gobierno de Costa Rica y el Instituto de Asuntos Interamericanos, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América en la actualidad a cargo del Programa de Cooperación Técnica (Programa del Punto 4) para la América Latina.

Funciona como parte integrante del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, para el desarrollo de programas de asistencia técnica al agricultor.